

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT

**CONSOLIDATION OF LOCAL
AUTHORITIES ELECTIONS
FORMS REGULATIONS**

R-049-91

In force July 15, 1991.

The following provision has been
deleted for the purposes of this
consolidation:

s.15 (Commencement)

AS AMENDED BY

R-026-94

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette* (for regulations made before April 1, 1999) and Part II of the *Nunavut Gazette* (for regulations made on or after April 1, 1999).

LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DU RÈGLEMENT SUR LES
FORMULES DES ÉLECTIONS**

DES

ADMINISTRATIONS LOCALES

R-049-91

En vigueur le 15 juillet 1991.

La disposition suivante est supprimée
aux fins de la présente codification
administrative :

art. 15 (Entrée en vigueur)

MODIFIÉ PAR

R-026-94

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* (dans le cas des règlements pris avant le 1^{er} avril 1999) et de la Partie II de la *Gazette du Nunavut* (dans le cas des règlements pris depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

**LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS
FORMS REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 114 of the *Local Authorities Elections Act*, R.S.N.W.T. 1988, c.L-10 and every enabling power, makes the *Local Authorities Elections Forms Regulations*.

1. In these regulations, "Act" means the *Local Authorities Elections Act*.
2. The prescribed form of the voters' register referred to in section 1 of the Act is set out in Form 1 of the Schedule.
3. The prescribed form of the oath or affirmation of an election officer referred to in subsection 29(2) of the Act is set out in Form 2 of the Schedule.
4. The prescribed form of the notice calling for nomination of candidates referred to in section 35 of the Act is set out in Form 3 of the Schedule.
5. The prescribed form of the nomination paper referred to in paragraph 38(1)(a) and the consent and declaration referred to in paragraph 38(1)(b) of the Act is set out in Form 4 of the Schedule.
6. The prescribed form of the certificate of election referred to in subsection 42(3) and paragraph 77(b) of the Act is set out in Form 5 of the Schedule.
7. The prescribed form of the notice of election referred to in subsection 45(2) of the Act is set out in Form 6 of the Schedule.
8. The prescribed form of the ballot for an election referred to in paragraph 51(1)(a) of the Act is set out in Form 7 of the Schedule.
9. The prescribed form of the declaration of a proxy voter referred to in paragraph 56(b) of the Act is set out in Form 8 of the Schedule.

**RÈGLEMENT SUR LES FORMULES
DES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 114 de la *Loi sur les élections des administrations locales*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. L-10 et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les formules des élections des administrations locales*.

1. Dans le présent règlement, «Loi» désigne la *Loi sur les élections des administrations locales*.
2. Le registre de scrutin prévu à l'article 1 de la Loi doit être établi selon la formule 1 de l'annexe.
3. Le serment ou l'affirmation du personnel électoral prévu au paragraphe 29(2) de la Loi doit être établi selon la formule 2 de l'annexe.
4. L'avis d'appel de présentation des candidats et des candidates prévu à l'article 35 de la Loi doit être établi selon la formule 3 de l'annexe.
5. Le bulletin de présentation prévu au paragraphe 38(1)(a) et les consentement et déclaration prévus au paragraphe 38(1)(b) de la Loi doivent être établis selon la formule 4 de l'annexe.
6. Le certificat d'élection prévu au paragraphe 42(3) et à l'alinéa 77b) de la Loi doit être établi selon la formule 5 de l'annexe.
7. L'avis du jour du scrutin prévu au paragraphe 45(2) de la Loi doit être établi selon la formule 6 de l'annexe.
8. Le bulletin de vote prévu à l'alinéa 51(1)(a) de la Loi doit être établi selon la formule 7 de l'annexe.
9. La déclaration de procuration prévue à l'alinéa 56(b) de la Loi doit être établie selon la formule 8 de l'annexe.

10. The prescribed form of the declaration of a voter at an advance vote referred to in subsection 62(1) of the Act is set out in Form 9 of the Schedule.

11. The prescribed form of the declaration of eligibility referred to in paragraph 69(1)(b) and subsection 69(2) of the Act is set out in Form 10 of the Schedule.

12. The prescribed form of the certificate of results of an election referred to in paragraph 77(a) of the Act is set out in Form 11 of the Schedule.

13. The prescribed form of the declaration referred to in subsection 79(2) of the Act is set out in Form 12 of the Schedule.

14. The prescribed form of the declaration referred to in paragraph 16(a) of the Schedule to the Act is set out in Form 13 of the Schedule.

10. La déclaration de l'électeur ou de l'électrice lors d'un vote par anticipation prévue au paragraphe 62(1) de la Loi doit être établie selon la formule 9 de l'annexe.

11. La déclaration d'habilité à voter prévue à l'alinéa 69(1)b) et au paragraphe 69(2) de la Loi doit être établie selon la formule 10 de l'annexe.

12. Le certificat des résultats d'élection prévu à l'alinéa 77a) de la Loi doit être établi selon la formule 11 de l'annexe.

13. La déclaration prévue au paragraphe 79(2) de la Loi doit être établie selon la formule 12 de l'annexe.

14. La déclaration prévue à l'alinéa 16a) de l'annexe doit être établie selon la formule 13 de la présente annexe.

OATH OR AFFIRMATION OF ELECTION OFFICER

I,, swear (or affirm) that
(name of election officer)

- (a) I will not attempt to influence the vote of any person;
- (b) I will not attempt to find out how anyone voted;
- (c) if I find out how anyone has voted, I will not tell anyone else; and
- (d) I will carry out my duties faithfully and in accordance with the *Local Authorities Elections Act*.

SWORN (or AFFIRMED) BEFORE ME

at on
(place) (date)

.....
(signature of election officer)

NOTICE CALLING FOR
NOMINATION OF CANDIDATES

Notice is given to the voters of that an election for
.....
(name of electoral district) (name of office)
is proposed to be held on
(date)

Nominations for candidates for election as must be received before 3 p.m. on
.....
(name of office)
.....
(date)

Nomination papers must be delivered to the returning officer personally or to the office of the returning officer
at:

.....

Dated at on
(date)

.....
Returning Officer

SERMENT OU AFFIRMATION DU PERSONNEL ÉLECTORAL

Je soussigné(e),, déclare sous serment (*ou affirme*) que :
 (*nom du membre du personnel électoral*)

- a) Je n'essaierai d'influencer le vote de personne;
- b) Je n'essaierai pas de savoir pour quel candidat un électeur a voté;
- c) Si j'apprends pour qui quelqu'un a voté, je ne le révélerai à personne;
- d) J'exécuterai mes fonctions loyalement et en conformité avec *la Loi sur les élections des administrations locales*.

Fait sous serment (*ou affirmé*) devant moi
 à, le
 (*lieu*) (*date*)

.....
 (*Signature du membre du
 personnel électoral*)

AVIS D'APPEL DE PRÉSENTATION DES CANDIDATS ET DES CANDIDATES

Avis est donné aux électeurs et aux électrices de qu'une élection au poste
 (*nom de la circonscription
 électorale*)

de est prévue pour le
 (*titre du poste*) (*date*)

Les présentations des candidats et des candidates à l'élection au poste de doivent
 être reçues avant 15 h 00 le
 (*titre du poste*) (*date*)

Les bulletins de présentation doivent être remis au directeur ou à la directrice du scrutin en personne ou à son bureau à

Fait à, le
 (*date*)

.....
 Directeur ou directrice du scrutin

(place)

(date)

.....

.....

(signature of candidate)

BULLETIN DE PRÉSENTATION

Je soussigné(e), , et je soussigné(e), ,
 (nom et adresse du présentateur) (nom et adresse du présentateur)
 ou de la présentatrice ou de la présentatrice
 présentons comme candidat(e) au poste de
 (nom et adresse complet du candidat (titre du poste)
 ou de la candidate)
 dans
 (nom de la circonscription électorale)

Chacun, nous déclarons qu'au mieux de notre connaissance et croyance le candidat ou la candidate :

- a) possède la citoyenneté canadienne;
- b) a dix-huit ans révolus;
- c) peut être présenté(e) comme candidat(e), être élu(e) et occuper le poste de
- d) n'est visé(e) par aucune des causes d'inéligibilité prévues aux articles 18, 19 et 20 de la *Loi sur les élections des administrations locales*.

Déclaré devant moi
 à , le.....
 (lieu) (date)

.....
 (Signature du présentateur ou
 de la présentatrice)

Déclaré devant moi
 à , le.....
 (lieu) (date)

.....
 (Signature du présentateur ou
 de la présentatrice)

CONSENTEMENT ET DÉCLARATION

Je soussigné (e), , consens à la nomination susmentionnée et déclare que je
 (nom du candidat ou de
 la candidate)
 peux me porter candidat(e) au poste de et que je ne suis visé(e) par aucune des causes
 (titre du poste)

d'inéligibilité prévues aux articles 18, 19 et 20 de la *Loi sur les élections des administrations locales*.

Déclaré devant moi
 à , le.....
 (lieu) (date)

.....
 (Signature du présentateur ou
 de la présentatrice)

CERTIFICATE OF ELECTION

I certify that was duly elected to the office of
of the

(name of successful candidate)

(name of office)

..... on for a term ending on

.....

(name of local authority)

(date)

(date)

Dated at on

(date)

.....

Returning Officer

NOTICE OF ELECTION

Notice is hereby given that an election for in
..... (name of office)

(name of electoral district)

will be held on between the following hours:

(date)

(Where appropriate, describe the date, times and place of the advance vote, the voting divisions established and the location of each voting station.)

Dated at on

(date)

.....

Returning Officer

FORMULE 5

(article 6)

CERTIFICAT D'ÉLECTION

Je certifie que a été régulièrement élu(e) au
poste

(nom du candidat élu ou de la candidate élue)

de du (de la) le

.....

(titre du poste)

(nom de l'administration locale)

(date)

pour un mandat prenant fin le

(date)

Fait à, le

(date)

.....
Directeur ou directrice du scrutin

FORMULE 6

(article 7)

AVIS D'ÉLECTION

Avis est donné par la présente qu'une élection au poste de
à

(titre du poste) (nom de la circonscription
électorale)

aura lieu le entre les heures suivantes :

(date)

(Indiquer s'il y a lieu, les date, heure et lieu du vote par anticipation, les sections de vote établies et l'emplacement
de chaque bureau de vote.)

Fait à, le

(date)

.....
Directeur ou directrice du scrutin

FORM 7

(Section 8)

(Front)

BALLOT FOR ELECTION OF

.....
(name of office)

1.
(name of candidate)

2.
(name of candidate)

FORMULE 7

(article 8)

(Recto)

BULLETIN POUR L'ÉLECTION AU POSTE DE

.....
(titre du poste)

1.
(nom du candidat ou de la candidate)

2.
(nom du candidat ou de la candidate)

(Back)

(Verso)

Election for
(name of office)

Élection au poste de
(titre du poste)

.....
(date)

.....
(date)

To be eligible to vote at this election you must

Pour être habile à voter dans la présente élection, vous devez :

- (a) be a Canadian citizen;
- (b) have attained the age of 18 years;
- (c) have, for at least 12 consecutive months immediately preceding the day on which you vote, been a resident of
 - (i); or
(name of electoral district)
 - (ii) an area that has, during the 12 months preceding the day on which you vote, become part of
.....
...
(name of electoral district)
as a result of a variance of the boundaries of the electoral district;
- (d) be a resident of
(name of electoral district)
on the day on which you vote;
- (e) have not voted yet at this election;
- (f) have not voted by proxy (where applicable);
- (g) have not received any consideration for voting at this election; and
- (h) (other applicable criteria, if any).

- a) posséder la citoyenneté canadienne;
- b) avoir dix-huit ans révolus;
- c) avoir résidé, depuis au moins 12 mois consécutifs avant le jour du scrutin, dans :
 - (i) l a c i r c o n s c r i p t i o n
de
.....
....,
(nom de la circonscription)
 - (ii) un territoire qui conséquemment à un changement des limites de la circonscription électorale est devenu, au cours des 12 mois précédant le jour du scrutin, parti
i n t é g r a n t e d e
.....;
(nom de la circonscription)
- d) résider dans la circonscription de
.....;
(nom de la circonscription)
- e) ne pas avoir déjà voté dans cette élection;
- f) ne pas avoir voté par procuration (si applicable);
- g) ne pas avoir reçu de contrepartie pour voter à cette élection;
- h) (autre critère applicable, s'il y a lieu).

DECLARATION OF PROXY VOTER

I,, declare that:

- (a) I am the person authorized as the proxy voter in the proxy application made under section 53 of the *Local Authorities Election Act*; and
- (b) I have not been appointed as a proxy voter for more than three voters at this election.

DECLARED BEFORE ME

at on
(place) (date)

.....
(signature of proxy voter)

DECLARATION OF A VOTER AT ADVANCE VOTE

I,, declare that

- (a) I expect to be absent, incapacitated or otherwise unable to vote on election day;
- (b) I am a Canadian citizen;
- (c) I have attained the age of 18 years;
- (d) I have, for at least 12 consecutive months immediately preceding advance voting day, been a resident of
 - (i); or
(name of electoral district)
 - (ii) an area that has, during the 12 months preceding advance voting day, become part of as a result of a variance of the boundaries of the electoral district;
(name of electoral district)
- (e) I am a resident of;
(name of electoral district)
- (f) I have not yet voted at this election;
- (g) I have not voted by proxy (*where applicable*);
- (h) I have not received any consideration for voting at this election; and
- (i) (*other applicable criteria, if any*).

DECLARED BEFORE ME

at on
(place) (date)

.....
(signature of voter)

DÉCLARATION DE PROCURATION

Je soussigné(e),, déclare ce qui suit :

- a) Je suis la personne autorisée à agir comme électeur ou électrice mandataire, désignée dans la demande de procuration présentée en vertu de l'article 53 de la *Loi sur les élections des administrations locales*;
- b) Je n'ai pas été nommé(e) électeur ou électrice mandataire de plus de trois électeurs dans la présente élection.

Déclaré devant moi

à, le.....
(lieu) (date)

.....
(Signature de l'électeur ou
de l'électrice mandataire)

DÉCLARATION DE L'ÉLECTEUR OU DE L'ÉLECTRICE
LORS D'UN VOTE PAR ANTICIPATION

Je soussigné(e), déclare que :

- a) J'ai lieu de croire que je serai absent(e), empêché(e) ou autrement dans l'impossibilité de voter le jour du scrutin;
- b) je possède la citoyenneté canadienne;
- c) j'ai dix-huit ans révolus;
- d) j'ai résidé, depuis au moins 12 mois consécutifs avant le jour du scrutin, dans
 - (i) la circonscription de;
(nom de la circonscription)
 - (ii) un territoire qui conséquemment à un changement des limites de la circonscription électorale est devenu, au cours des 12 mois précédant le jour du vote par anticipation, partie intégrante de;
(nom de la circonscription)
- e) je réside dans la circonscription de;
(nom de la circonscription)
- f) je n'ai pas encore voté dans cette élection;
- g) je n'ai pas voté par procuration (*si applicable*);
- h) je n'ai reçu aucune contrepartie pour voter dans cette élection;
- i) (*autre critère applicable, s'il y a lieu*).

Déclaré devant moi

à, le.....
(lieu) (date)

.....
(Signature de l'électeur
ou de l'électrice)

DECLARATION OF ELIGIBILITY

I,, declare that

- (a) I am a Canadian citizen;
- (b) I have attained the age of 18 years;
- (c) I have, for at least 12 consecutive months immediately preceding election day, been a resident of
 - (i); or
(name of electoral district)
 - (ii) an area that has, during the 12 months preceding election day, become a part of as a result of a variance of the boundaries of the electoral district;
(name of electoral district)
- (d) I am a resident of;
(name of electoral district)
- (e) I have not yet voted at this election;
- (f) I have not voted by proxy (where applicable);
- (g) I have not received any consideration for voting at this election; and
- (h) (other applicable criteria, if any).

DECLARED BEFORE ME

at on
(place) (date)

.....
(signature of voter)

CERTIFICATE OF RESULTS OF ELECTION

I certify that the results of the election of in held (name of office) (name of electoral district) on at were as follows:
(date) (place)

	<u>Name of Candidate</u>	<u>Elected/Acclaimed/ Not Elected</u>	<u>Number of Votes Cast</u>
1.			
2.			
3.			

Dated at on
(date)

Returning Officer

DECLARATION OF DESTRUCTION
OF BALLOTS AND ELECTION MATERIAL

I, declare that I am the
for the (name of position)
..... and that at on at
.....
(name of local authority) (time) (date) (place)

I destroyed the ballots and election material from the election of
held on (name of office)
..... at
(date)

DECLARED BEFORE ME

at on
(place) (date)
.....
(signature)

I, and I,
were present at and witnessed the destruction of the ballots and election material.

Dated at on
(date)
.....
(signature of witness)

.....
(signature of witness)

DÉCLARATION DE DESTRUCTION DES BULLETINS DE VOTE
ET DES DOCUMENTS D'ÉLECTION

Je soussigné(e),, déclare que j'occupe le poste de
.....
(titre du poste de la personne autorisée)

de et que le, à, au, j'ai détruit les
bulletins
(nom de la circonscription) (date) (heure) (lieu)

de vote et les documents de l'élection au poste de, tenue le, à
.....
(titre du poste) (date)

Déclaré devant moi
à, le.....
(lieu) (date)

.....
.....
(Signature)

Je soussigné(e),, et je soussigné(e),, étions
présents(es) et avons été témoins de la destruction des bulletins de vote et des documents d'élection.

Fait à, le
.....
(Signature du témoin)

.....
(Signature du témoin)

DECLARATION OF
DEPUTY RETURNING OFFICER

I,, deputy returning officer, declare that I received the oral declaration of
..... that he (or she) is unable to mark his (or her) ballot because
.....
.....

DECLARED BEFORE ME

at on
(place) (date)

.....
.....
(signature of deputy returning officer)

R-026-94,s.2.

DÉCLARATION DU SCRUTATEUR OU DE LA SCRUTATRICE

Je soussigné(e),, scrutateur ou scrutatrice, déclare que j'ai la déclaration orale

de, selon laquelle il (ou elle) est incapable de marquer son bulletin parce que

Déclaré devant moi
à, le
(lieu) (date)

.....

.....
(Signature du scrutateur
ou de la scrutatrice)

R-026-94, art. 2.

